

Филологические науки

**ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ
ПРЕДМЕТНОГО КЛАССА В РУССКОМ
И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ:
СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ.
СПЕЦКУРС ПО СОПОСТАВИТЕЛЬНОЙ
ФРАЗЕОЛОГИИ
(учебное пособие)**

Игнатович Я.П.

*Арктический морской институт
имени В.И. Воронина, филиал ФГОУ ВПО
«Государственная морская академия имени
адмирала С.О. Макарова», Архангельск,
e-mail: ignatovichjana@rambler.ru*

Продолжая традиции Московской школы сопоставительной типологии В.Д. Аракина [2; 6] и фразеологической школы А.В. Кунина [3; 6], а также принимая во внимание необходимость подготовки специалистов углубленного лингвистического профиля [7], считаем свои долгом объединение творческих усилий лингвистов по разработке специальных курсов и учебных пособий по сопоставительной фразеологии.

Фразеология – одно из самых ярких и действенных средств языка. Не случайно ее образно называют жемчужиной речи. Метафоричность, эмоциональность, оценочность, экспрессивность – все эти качества фразеологических единиц придают нашей речи образность и выразительность. Фразеология – это соль языка, его душа, это зеркало истории и культуры его носителя [5]. Фразеологические единицы передаются из уста в уста, от поколения к поколению. Знакомство с фразеологией позволяет глубже понять историю народа, его отношение к человеческим достоинствам и недостаткам, особенности его мировоззрения. Фразеологизмы справедливо считаются одним из наиболее ярких проявлений национально-культурной специфики языка.

Фразеологическая наука первоначально складывалась как попытка объяснения и изучения устойчивых сочетаний, в значении которых обнаруживается сдвиг. С развитием дисциплины, изучающей фразеологические единицы, одновременно происходило оформление ее предмета в более нюансированном виде, сущность которого заключалась, по мнению Л.И. Ройзензона, в исследовании природы фразеологизмов и их категориальных признаков, а также в выявлении закономерностей функционирования их в речи [4]. Параллельно формировались задачи фразеологии, которые состояли в изучении системных связей как между фразеологизмами, так и общезыковой системой значимых единиц – главным образом, словами, а также в анализе процессов фразеобразования в их номинативном и коммуникативно-функциональном аспек-

тах и описании фразеологической деривации – образования новых значений слов на базе значений фразеологизма [8].

В основу предлагаемого учебного пособия по сопоставительной фразеологии русского и английского языков положена систематизация картотеки, насчитывающей более тысячи фразеологических статей, включающей 542 ФЕ русского языка и 513 ФЕ английского языка. Источниками отбора языкового материала для предлагаемого спецкурса послужили наиболее авторитетные фразеологические словари русского и английского языков, из которых методом сплошной выборки был собран необходимый объем предметных фразеологизмов (Жуков, 1994; Мокиенко, Никитина, 2007; Молотков, 1968; Федоров, 2008; Телия, 2006; Кунин, 1984 и др.).

Теоретической базой данной работы послужили исследования в области общей и сопоставительной фразеологии и фразеологической семантики Н.Ф. Алефиренко, В.П. Жукова, А.В. Кунина, В.М. Мокиенко, А.М. Мелерович, Л.И. Ройзензона, Ю.П. Солодуба, Т.Н. Федуленковой, А.М. Чепасовой, Н.М. Шанского, Т.М. Шиховой и др. лингвистов.

В работе были использованы общенаучные методы наблюдения, систематизации и классификации языкового материала, метод количественного анализа, с помощью которого устанавливалось количественное и процентное содержание ФЕ в различных группах, метод фразеологического описания, метод лингвокультурологического комментария при описании образной основы фразеологизмов, метод идентификации ФЕ [3] при отождествлении значения отдельной ФЕ, целой группы, субкатегории и всего класса, дефиниционный метод, сопоставительный метод [1; 2], статистический метод для выявления соотношения различных семантических объединений фразеологизмов и обобщения полученных результатов, метод компонентного анализа [9] для изучения семантической структуры фразеологизмов и механизма ее формирования.

В задачу пособия входит описание семантических и структурных особенностей ФЕ предметного класса в сопоставляемых языках, их рубрикация в зависимости от места, занимаемого в фразеологическом пространстве языка, и характеристика эквивалентов и соответствий в корпусе выбранных единиц двух языков. В книге на основе уточнения принципов сопоставительного анализа ФЕ предметного класса в русском и в английском языках разрабатывается многоуровневая семантическая классификация исследуемых ФЕ, выявляются семантические субкатегории, подкатегории, разряды, группы, подгруппы и микрогруппы

фразеологизмов двух сопоставляемых разнородных языков.

Структура работы определяется целью и задачами, поставленными перед ней. Первая глава представляет собой аналитический обзор литературы по предлагаемой теме и является, своего рода, теоретической основой для проведения сопоставительного анализа ФЕ предметного класса в русском и английском языках. В соответствии с целевой направленностью настоящей главы особое внимание в ней уделяется рассмотрению таких вопросов, как семантическая концепция фразеологизмов, классификация ФЕ по категориальному значению, проблема изучения фразеологизмов в сопоставительном аспекте. Во второй главе представлены результаты сопоставительного анализа ФЕ предметного класса в русском и английском языках в двух аспектах: с точки зрения описания семантических особенностей исследуемых ФЕ и с точки зрения теории эквивалентности. В заключении суммируются полученные результаты.

Предлагаемая книга может оказаться полезной для преподавателя, который собирается читать или читает аналогичный курс. Кроме того, эта книга может использоваться студентами, изучающими курсы лексикологии, фразеологии и сопоставительной типологии русского, английского и других современных славянских и германских языков. Отдельные параграфы книги могут быть использованы во время самостоятельной работы студентов для

подготовки к практическим и семинарским занятиям в аудитории и к экзаменам, а также при написании курсовых и выпускных квалификационных работ студентами на специальных факультетах. Данное учебное пособие может быть использовано также и аспирантами в подготовке к экзаменам по специальности 10.02.20 – «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание» и по специальности 10.02.04 – «Германские языки».

Список литературы

1. Аракин В.Д. Сопоставительная типология скандинавских языков. – М.: Высш. шк., 1984. – 172 с.
2. Аракин В.Д. Структурная типология русского и некоторых германских языков (единицы сопоставительно-типологического анализа языков): автореф. дис. ... д-ра филол. наук в форме науч. докл. – М., 1983. – 38 с.
3. Кунин А.В. Английская фразеология: Теор. курс. – М.: Высш. шк., 1970 – 344 с.
4. Ройзензон Л.И. Русская фразеология. – Самарканд: СамГУ, 1977. – 119 с.
5. Федуленикова Т.Н. Английская фразеология: курс лекций. – Архангельск: Поморский гос. ун-т им. М.В. Ломоносова, 2000. – 132 с.
6. Федуленикова Т.Н. Изоморфизм и алломорфизм в германской фразеологии (на материале английского, немецкого и шведского языков): автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Северодвинск, 2006. – 544 с.
7. Шихова Т.М. Интернациональная фразеология в диахроническом и синхроническом аспектах. – Архангельск: Поморский гос. ун-т, 2005. – 219 с.
8. Fedulenkova T. Phraseological Abstraction // Cross-Linguistic and Cross-Cultural Approaches to Phraseology: ESSE-9, Aarhus, 22-26 August 2008 / Ed. T. Fedulenkova. – Arkhangelsk; Aarhus, 2009. – P. 42-54.
9. Malmkjaer K. Semantics // The Linguistic Encyclopedia / Ed. Kirsten Malmkjaer. – L. @ N.Y.: Routledge, 2004. – P. 453-465.

Философские науки

СУБЪЕКТНОСТЬ ИНДИВИДУАЛЬНОГО БЫТИЯ ЧЕЛОВЕКА (монография)

Герт В.А.

ФГБОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет», Екатеринбург,
e-mail: korotun83@bk.ru

Проблема воспроизводства человека – одна из сложных и актуальных в философии, психологии и педагогике. Для сферы образования поиски ответов на вопросы «как?» являются приоритетными. Проблема воспроизводства субъектности, наадаптивной активности, преобразовательного потенциала каждого человека не сводится к освоению накопленного социального опыта или имеющейся системы знаний. Необходимо обосновывать возможности выхода за пределы известного и достигнутого, многообразие и вариативность процессов воспроизводства субъектного потенциала человека.

Автор предлагает оригинальный подход к решению вопросов воспроизводства субъектности человека на индивидуальном уровне его бытия. Во-первых, предложен авторский вариант переосмысления концептуальных осно-

ваний антропологии Л. Фейербаха, в котором показаны возможности применения антропологического принципа «Я – Ты» при акценте на индивидуальном бытии и индивидуальности человека. Во-вторых, обосновывается принципиальная со-бытийная природа целостности индивидуального бытия человека, что обязывает автора ставить и решать вопросы о со-бытийной природе его конечности и бесконечности, уникальности и универсальности, а также его атрибутов: социальных потребностей, пространства и времени, эксцентричности как необходимости выхода «за» при сбытии индивидуальности. В третьих, удаётся раскрыть содержание характеристик и компонентов со-бытия в циклическом процессе индивидуализации, направленном как внутрь, так и вовне индивидуальности человека. В четвёртых, даётся обоснование со-бытийной природы гуманизма, природосообразности, культуросообразности как принципов образования человека.

Во второй части монографии раскрывается направленность образования человека к целостности и полноте индивидуального бытия как со-бытия. Автор, реализуя экзистенциальный подход, рассматривает проблему субъектности